

Mort

I moltes ha tornat a alçar-se

William Butler Yeats va néixer a Dublín el 13 de juny del 1865 i va morir a França el 28 de gener del 1939. Va ser una de les figures més representatives del renaixement literari irlandès i també un dels fundadors de l'Abbey Theatre. Recordem el premi Nobel de literatura llegint-ne un poema en anglès i traduït al català per Albert Roig Anto i Patrícia Manresa Ní Riordáin.

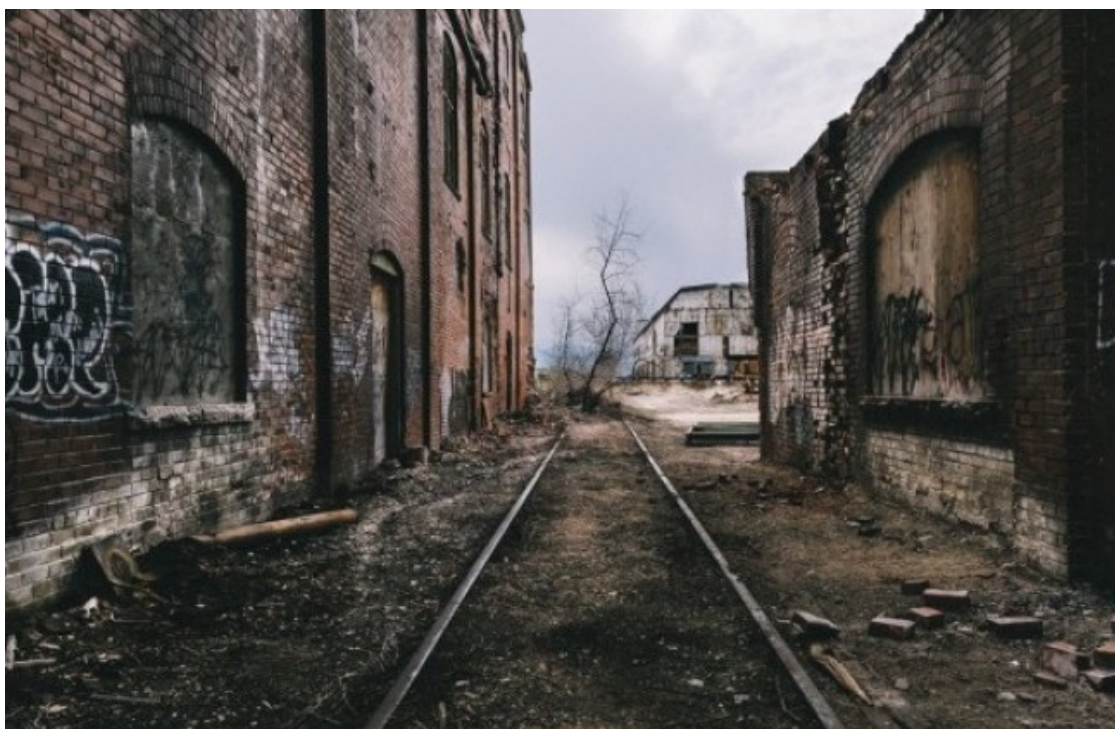


Foto: Geoff Llerena

Ni la por ni cap esperança
No vetllen l'animal que mor;
L'home espera la seua fi
Esglaiant-se, esperant-ho tot;
I moltes vegades ha mort,
I moltes ha tornat a alçar-se.
Davant dels assassins
L'orgull de l'home ferm
Respon a l'últim
Alè amb l'escarni; la mort
La coneix per dins -l'ha creat
L'home la mort.

Death

Nor dread nor hope attend
A dying animal;
A man awaits his end
Dreading and hoping all;
Many times he died,
Many times rose again.
A great man in his pride
Confronting murderous men
Casts derision upon
Supersession of breath;
He knows death to the bone -
Man has created death.



L'espasa i la torre (<http://www.grup62.cat/livre-lespasa-i-la-torre-105741.html>)

© W. B. Yeats

<https://www.catorze.cat/noticia/3205/mort>

© d'aquesta edició: Grup 62, 2016

© de la traducció: Albert Roig Anto i Patrícia Manresa Ní Riordáin